



FRANCES I

ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS- GRAMATICALES AL SERVICIO DE LA COMPRESION

Propiedades del texto

El texto es una unidad de lenguaje en uso, coherente, cohesiva y en menor medida, conexas

- **En una unidad coherente:** el texto se relaciona con su contexto de producción y de recepción-interpretación, con lo externo.
- **En una unidad cohesiva:** las oraciones que lo componen están unidas y dependen unas de otras. Propiedad interna del texto.
- **Es una unidad conexas:** las oraciones que lo componen se articulan entre ellas por medio de relaciones lógicas.

La coherencia del texto

- **Indicadores espacio-temporales y las marcas de persona (del autor y del lector): deícticos**
- **Indicadores del/de los tema/s del texto: campos semánticos y redes semánticas**

La coherencia del texto: los deícticos

- **Pronombres personales JE / NOUS / MOI / TU / TOI / VOUS / ON**
- **Adjetivos y adverbios posesivos: MON / MA / MES / NOTRE / NOS / LE-S MIEN-S / LA-LES MIENNE-S / LA-LE NOTRE / LES NOTRES .**
- **Adjetivos y adverbios posesivos: TON / TA / TES / VOTRE / VOS / LE-S TIEN-S / LA-LES TIENNE-S / LA-LE VOTRE / LES VOTRES**
- **Adverbios de lugar: ICI / LÀ / LÀ-BAS / -CI / -LÀ /**
- **Adverbios de tiempo: AUJOURD'HUI / DEMAIN / APRÈS- DEMAIN / HIER / AVANT-HIER /**

La coherencia del texto: Campos semánticos y redes semánticas

- **Campos semánticos:** conjunto de palabras que tienen rasgos de significados o semánticos semejantes y que se encuentran en espacios del texto donde su aparición/reaparición es esperada con relación al tema que se está tratando.
 - sinónimos, repeticiones, colocaciones, globalizaciones
- **Redes semánticas:** interrelaciones de los campos semánticos que confluyen hacia el sentido global del texto.

Ejemplos: Deícticos

- ***Pour moi*, la discussion sur le caractère politique du féminisme, n' a pas de sens et semble dépassée.**
 - ***Je me demande* si cette discussion peut intéresser le lecteur.**
- **Un mouvement social, *selon moi*, doit réunir trois composantes: syndicats, acteurs sociaux et chercheurs.**
 - ***Ma pratique professionnelle m' a appris* que parfois deux positions apparemment contradictoires deviennent complémentaires.**
- **L' image *aujourd' hui* de la famille traditionnelle est liée à une étape révolue de la société capitaliste.**
- **Les conséquences de la politique néolibérale commencent à se voir. Et les gens *maintenant* comprennent**

Ejemplos: Campos y redes semánticos

- **Pour être démocratique, la réforme du droit doit s'adapter aux contextes nationaux. Il faut concevoir cette réforme comme un élément crucial dans l'ensemble de changements politiques, législatifs et institutionnels.**
- **Les pays en développement ont besoin d'une marge de manœuvre plus grande pour aborder les problèmes de répartition de la richesse**
- **Bien évidemment, un chercheur s'intéresse à savoir et à comprendre, même si son parcours sera semé d'obstacles, épistémologiques bien sûr.**
- **Le sociologue Robert Baillon observe que l'usage du cannabis est en train de se banaliser. Pour lui, les jeunes sont en grande souffrance (...) D'après Philippe Jeammet la solution naît de la cohérence entre les parents et les enseignants (...) Les enfants d'agriculteurs et d'ouvriers présentent les taux de consommation les plus bas, précise une enquête du CNRS. (...) Selon les criminologues plus de 80% des actes de déviance sont commis en groupe.**

La cohesión del texto: el sistema de referencia

- **La cohesión gramatical: la referencia o relación entre dos o más elementos, uno de los cuales necesita siempre la presencia explícita del otro para poder ser interpretado.**
→ ANAFORAS / CATAFORAS

- **La cohesión lexical: la selección de items lexicales, esperada en relación con el tratamiento del tema.**
→ REPETICIÓN/ SINONIMIA/ COLOCACIONES/ GENERALIZACIONES

Ejemplos de cohesión gramatical y léxica

- **J.P. Sartre est mort à 1980. Sa mort a été ressenti par toute une génération d'intellectuels.**
- **Les professeurs choisissent les méthodes d'enseignement en fonction de leurs orientations pédagogiques.**
- **Dans les sociétés comme la nôtre, il existe une énorme différentiation sociale.**
- **Voilà la théorie de J. Piaget. La sienne, est une théorie constructiviste.**
- **En ce qui concerne le conflit israélo-arabe, la résolution 272 de 1972 du Conseil de Sécurité de l' ONU préconisait deux mesures: le retrait israélien des territoires occupés en 1967, et la reconnaissance de l' Etat d'Israël par les Etats arabes.**
- **D' après Bourdieu, à l' heure actuelle, le rôle social des intellectuels est celui de travailler à une invention collective des structures collectives , qui feront naître un nouveau mouvement social.**

La conexidad del texto: los conectores

- **Conectores/articuladores:** palabras o expresiones que, dentro del texto, (1) marcan la relación existente entre una oración y otra o entre un párrafo y otro; (2) indican el tipo de lazo establecido, (3) explicitan el pensamiento del autor y las relaciones de éste con lo que dice.
- **Tipos:** (1) **Retóricos:** organizan el discurso desde el punto de vista de la sucesión de ideas (cronología retórico-temporal) (2) **Lógicos:** indican las relaciones lógicas de pensamiento que el autor establece entre los diferentes enunciados.

Ejemplos de conectores

- **Je vous parlerai d'abord** des maisons de retraite qui accueillent les personnes âgées, **ensuite**, de la solitude qui domine leurs vies, **enfin**, je proposerai des solutions pour améliorer le sort des vieillards.
- **En plus** des impacts mentionné, il y a des nombreux impacts de l'éducation de base, **moins** visibles et **plus** difficiles à qualifier, **mais** non **moins** importants.
- La réalité sociale est, **à la fois**, dans les choses matérielles, dans les institutions et dans ce qui est à l'état intériorisé dans les individus. Il est **donc** absurde d'opposer "l'individu" à "la société.
- Les idées socialiste qui apparaissent dans le contexte des luttes sociales prétendent instaurer, **grâce** à la science, une société plus juste et plus égalitaire.
- **Ainsi**, la sociologie est liée au vaste mouvement populaire du XIX siècle.
- **Bien que** les reformes des années '80 ont posé certaines bases pour le nouveau modèle de développement, celui -ci ne s' est mis en place que vers la fin de la décennie.